



Łukasiewicz

PORT
Polski Ośrodek
Rozwoju
Technologii

UMOWA Nr [____]	CONTRACT No.[____]
<i>zawarta w dniu [____] roku w [____] /dnem zawarcia umowy jest złożenie podpisu przez ostatnią ze Stron pomiędzy:</i>	<i>Concluded on [____] of the year [____]/the date of conclusion of the Contract is the signing of the last Party between:</i>
Siecią Badawczą Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii z siedzibą we Wrocławiu (kod pocztowy: 54- 066), przy ul. Stabłowickiej 147, państwową osobą prawną działającą w formie instytutu wchodzącego w skład Sieci Badawczej Łukasiewicz, posiadającą osobowość prawną, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy, pod numerem KRS 0000850580 posługującą się numerem NIP:	Siecią Badawczą Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii (Łukasiewicz Research Network – PORT Polish Centre for Technology Development) based in Wrocław (Postcode: 54-066), off Stabłowicka Street 147, a state legal entity operating in the form of an institute forming part of the Łukasiewicz Research Network, a state legal person operating in the form of an institute that is part of the Łukasiewicz Research Network, with legal personality, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for Wrocław- Fabryczna in Wrocław, VI

Strona 1 z 20



Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek
Rozwoju Technologii
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48
71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00 E-mail:
biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05
23, REGON: 386585168 Sąd Rejonowy dla
Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział
Gospodarczy KRS, Nr KRS: 0000850580

Page 1 of 20

Projekt został sfinansowany ze środków Narodowego Centrum Nauki
przyznanych na podstawie decyzji nr DEC-2022/47/D/N24/02676

Łukasiewicz Research Network – PORT Polski
Ośrodek Rozwoju Technologii (PORT- Polish Centre
for Technology Development), 54-066 Wrocław, ul.
Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48
71 720 16 00 E-mail:
biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05
23, REGON: 386585168 Regional Court for
Wrocław-Fabryczna, VI Commercial Division of the
KRS (KRS No: 0000850580)





Łukasiewicz

PORT
Polski Ośrodek
Rozwoju
Technologii

<p>8943140523, reprezentowaną przez:</p> <p>Pawła Kuranta – Zastępcę Dyrektora, na podstawie pełnomocnictwa nr PORT/55/IX/2022 z dnia 30.09.2022 r. zwaną dalej „Zamawiającym”,</p> <p>a</p> <p>[____]</p> <p>reprezentowaną/ym przez:</p> <p>[____]</p> <p>zwaną dalej „Wykonawcą”,</p> <p>PREAMBUŁA</p> <p>Niniejsza Umowa została zawarta bez stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych, na podstawie art. 2 ust.</p>	<p>Commercial Division of the KRS (KRS No.: 0000850580, NIP: 8943140523), represented by:</p> <p>Pawła Kuranta – Deputy Director, under authorization No. PORT/55/IX/2022, dated 30.09.2022. hereinafter referred to as the „Contracting Authority”,</p> <p>and</p> <p>[____],</p> <p>represented by:</p> <p>[____]</p> <p>hereinafter referred to as the „Contractor”,</p> <p>PREAMBLE</p> <p>This Contract was concluded without applying the provisions of the Act of 11 September 2019, Public Procurement Law, pursuant to Article 2(1)(1) of the Act of 11 September 2019, Public Procurement Law. In</p>
---	--

Strona 2 z 20



Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00 E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168 Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy KRS, Nr KRS: 0000850580

Page 2 of 20

Projekt został sfinansowany ze środków Narodowego Centrum Nauki przyznanych na podstawie decyzji nr DEC-2022/47/D/NZ4/02676

Łukasiewicz Research Network – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii (PORT- Polish Centre for Technology Development), 54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00 E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168 Regional Court for Wrocław-Fabryczna, VI Commercial Division of the KRS (KRS No: 0000850580)



1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych. Poprzez niniejszą umowę Wykonawca zobowiązuje się do realizacji zamówienia w ciągu 5 (pięciu) miesięcy od dnia zawarcia Umowy, w zamian za wynagrodzenie w kwocie [____] EUR (słownie: [____] euro [____] /100) netto, na zasadach każdorazowo szczegółowo wskazanych w Umowie. Niniejsza preambuła nie ma wartości normatywnej.

§1 Przedmiot Umowy

1. Przedmiotem umowy jest zakup miotu myszy Adra2c flox wraz z jego dostawą (zwanego dalej „Przedmiotem Umowy”), zgodnie z Opiskem Przedmiotu Zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1 do Umowy, ofertą Wykonawcy, stanowiącą Załącznik nr 2 do Umowy oraz na zasadach wskazanych każdorazowo w niniejszej Umowie. Zwierzęta będące Przedmiotem niniejszej umowy będą odpowiednio przetransportowane do siedziby

accordance with this contract, the Contractor undertakes to perform the Order within 5 (five) months from the date of conclusion of the Contract, in exchange for remuneration in the amount of [____] EUR (in words: [____] euro [____]/100) net, on the terms and conditions specified in detail in the Contract each time. This preamble has no normative value.

§1 Subject of the Contract

1. The subject of the contract is the purchase of the Adra2c flox mouse litter along with its delivery (hereinafter referred to as the "Subject of the Contract"), in accordance with the Description of the Subject of the Contract constituting Appendix No. 1 to the Contract, the Contractor's Offer constituting Appendix No. 2 to the Contract and on the terms specified in this Contract each time. The animals, being the subject of this Contract, will be appropriately transported to the headquarters of the Contracting Authority

<p>Zamawiającego wraz z odpowiednią dokumentacją oznakowaną numerem Umowy.</p> <p>2. Podpisując Umowę, Strony akceptują warunki realizacji oraz prawa i obowiązki Stron wynikające z Umowy.</p>	<p>together with the appropriate documentation marked with the Contract number.</p> <p>2. By signing the Contract, the Parties agree to the terms of performance and the Rights and Obligations of the Parties as specified under the Contract.</p>
<p style="text-align: center;">§2 Obowiązki Stron</p> <p>1. Wykonawca dostarczy Przedmiot Umowy do miejsca przeznaczenia w siedzibie Zamawiającego tj. Sieć Badawcza Łukasiewicz - PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii, ul. Stabłowicka 147, 54-066 Wrocław, Polska, bud. B. Wykonawca zobowiązany jest do kontaktu telefonicznego na następujący numer co najmniej na dzień przed dostawą: +48 727-666-615. Odbiór odbywa się tylko w godzinach od 8:00 do 15:00 od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy w Polsce.</p> <p>2. Wykonawca pokryje koszty związane z dostarczeniem</p>	<p style="text-align: center;">§2 Obligations of the Parties</p> <p>1. The Contractor shall deliver the Subject of the Contract to the destination at the Employer's headquarters, i.e. Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii (Łukasiewicz Research Network – PORT Polish Centre for Technology Development) based in Wrocław 147 Stabłowicka Street, 54-066 Wrocław, Poland, Building B. The contractor is obliged to contact us by phone on the following number at least one day prior to delivery: +48 727-666-615. Pick-up is only from 8:00 am to 3:00 pm Monday to</p>

<p>Przedmiotu Umowy do siedziby Zamawiającego, w tym również jego ubezpieczenie na czas transportu. Przygotowanie dokumentów eksportowych i koordynowanie procesu odprawy celnej będzie leżeć po stronie Wykonawcy. Nie zdejmie to natomiast odpowiedzialności po stronie Zamawiającego do wniesienia opłat celnych importowych i podatku VAT.</p> <p>3. Przedmiot Umowy zostanie zrealizowany przez Wykonawcę w terminie do 5 (pięciu) miesięcy od dnia zawarcia Umowy.</p> <p>4. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu raport zawierający informacje o miocie tj. jego liczbie, genotypach, dacie urodzenia, fenotypie oraz stanie zdrowia, w terminie co najmniej 21 dni przed planowaną dostawą.</p> <p>5. Wykonawca uprzednio zawiadamia Zamawiającego o gotowości dostarczenia Przedmiotu Umowy, w terminie</p>	<p>Friday, excluding public holidays in Poland.</p> <p>2. The Contractor shall cover all costs related to the delivery of the Subject of the Contract to the Employer's registered office, including its insurance for the duration of transport. Preparation of export documents and coordination of the customs clearance process shall be the responsibility of the Contractor. However, this shall not exempt the Contracting Authority from its obligation to pay import customs duties and VAT.</p> <p>3. The Subject of the Contract shall be performed by the Contractor within 5 (five) months from the date of conclusion of the Contract.</p> <p>4. The Contractor shall provide the Contracting Authority with a report containing information about the litter, i.e., its number, genotypes, date of birth, phenotype and health condition, at least 21 days</p>
---	---



Łukasiewicz

PORT
Polski Ośrodek
Rozwoju
Technologii

<p>co najmniej 14 dni przed planowaną dostawą.</p> <p>6. Po dostarczeniu Przedmiotu Umowy podpisywany jest protokół odbioru potwierdzający kompletność zakupu. Za datę prawidłowego wykonania Umowy i dostawy przyjmuje się dzień podpisania protokołu odbioru (bez uwag).</p> <p>7. Wykonawca gwarantuje, że miot myszy (Przedmiot Umowy) będzie posiadał określone modyfikacje genetyczne wskazane przez Zamawiającego w Opisie Przedmiotu Zamówienia, stanowiącym Załącznik nr 1 do Umowy. W razie wystąpienia/wykrycia przez Zamawiającego błędów na poziomie genetycznym, Wykonawca zobowiązuje się do ponownej i bezpłatnej dla Zamawiającego generacji zwierząt o zadanym genotypie.</p> <p>8. Wykonawca oświadcza, że:</p> <p>a) posiada pełnię uprawnień do wykonania zobowiązań</p>	<p>before the delivery time planned.</p> <p>5. The Contractor shall notify the Contracting Authority in advance of its readiness to deliver the Subject of the Contract at least 14 days before the delivery time planned.</p> <p>6. On delivery of the Subject of the Contract, an Acceptance Report is signed confirming the completeness of the purchase. The date of proper performance of the Contract and delivery is the date of signing the Acceptance Report (without adding any comments).</p> <p>7. The Contractor guarantees that the mouse litter (the Subject of the Contract) shall have the specific genetic modifications indicated by the Contracting Authority in the Description of the Subject of the Order, constituting Appendix No. 1 to the Contract. In the event of errors at genetic level occurring/ being detected by the Contracting Authority, the Contractor undertakes to re-</p>
---	---



<p>względem Przedmiotu Umowy, wszelkich zobowiązań z Umowy, zajmuje się ich świadczeniem profesjonalnie, posiada odpowiednie kwalifikacje, doświadczenie oraz dysponuje personelem umożliwiającym takie świadczenie,</p> <p>b) Przedmiot Umowy spełnia wszelkie wymogi prawa oraz właściwych norm, które go dotyczą,</p> <p>c) wykona Umowę z należytą starannością, biorąc pod uwagę zawodowy charakter prowadzonej działalności,</p> <p>d) nie jest w upadłości, restrukturyzacji, nie złożono wobec niego wniosku o upadłość lub restrukturyzację, ani żadnego innego podobnego wniosku, jak również nie istnieją podstawy do ogłoszenia upadłości lub wszczęcia</p>	<p>generate animals with a given genotype free of charge for the Contracting Authority.</p> <p>8. The Contractor declares that:</p> <p>a) It is fully entitled to perform its obligations relating to the Subject of the Contract, fulfils all obligations specified in the Contract, deals with their performance in a professional manner, has the appropriate qualifications and experience as well as personnel capable of performing the Contract.</p> <p>b) The subject of the Contract meets all the requirements of the law and relevant standards that apply to it,</p> <p>c) The Contract is performed with due diligence, taking into account the professional nature of the business,</p> <p>d) It is not bankrupt or in the process of restructuring, has not been filed for</p>
---	---

<p>postępowania restrukturyzacyjnego.</p> <p>§3 Wynagrodzenie</p> <ol style="list-style-type: none"> Wykonawcy, za prawidłowe wykonanie Przedmiotu Umowy przysługuje wynagrodzenie w wysokości [____] EUR netto + VAT tj. [____] zł brutto (słownie: [____] brutto). Wynagrodzenie wskazane w ust. 1 powyżej, zawiera całość kosztów ponoszonych przez Zamawiającego. Wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu Umowy będzie płatne po zrealizowaniu Przedmiotu Umowy, w terminie 30 (słownie: trzydziestu) dni od daty dostarczenia do siedziby Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, na wskazany w fakturze numer rachunku bankowego Wykonawcy, z zastrzeżeniem ust. 4 niniejszego paragrafu. Wynagrodzenie, o którym mowa powyżej, będzie płatne po podpisaniu przez Zamawiającego protokołu 	<p>bankruptcy or restructuring or any other similar application, and there are no grounds for declaring bankruptcy or initiating restructuring proceedings.</p> <p>§3 Remuneration</p> <ol style="list-style-type: none"> For successfully performing the Subject of the Contract, the Contractor is entitled to remuneration in the amount of EUR [____] net + ... VAT, i.e. Euro [____] gross (in words: [____] gross). The remuneration indicated in Paragraph 1 above includes all costs incurred by the Contracting Authority. The remuneration for performing the subject of the Contract shall be payable on completion of the Subject of the Contract, within 30 (in words: thirty) days from the date of delivery of a correctly issued invoice to the Employer's registered office, to the Contractor's bank account
---	--

<p>odbioru potwierdzającego prawidłowe wykonanie Umowy (wzór protokołu odbioru stanowi Załącznik nr 3 do Umowy).</p> <p>5. Jako dzień zapłaty wynagrodzenia Strony ustalają dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zamawiającego.</p> <p>6. Wykonawca jest zobowiązany do wystawiania faktur wyłącznie w formie elektronicznej, na co Zamawiający jako odbiorca wyraża zgodę. Faktury należy przysłać na adres Zamawiającego: e-faktury@port.lukasiewicz.gov.pl pod rygorem nierozpoczęcia biegu terminu, o którym mowa w § 3 ust. 3 Umowy. Przesłanie faktury na inny adres e-mail niż wskazany powyżej lub w innej formie niż przewidziana powyżej będzie bezskuteczne.</p> <p>§4 Odstąpienie od umowy i kary umowne</p>	<p>number indicated in the invoice, subject to Paragraph 4 of this Section.</p> <p>4. The remuneration referred to above shall be payable after the Contracting Authority signs the Acceptance Report confirming the correct performance of the Contract (the template of the Acceptance Report is attached as Appendix No. 3 to the Contract).</p> <p>5. As the date of payment of the remuneration, the Parties agree on the date of issuing the transfer order from the bank account of the Contracting Authority.</p> <p>6. The Contractor is obliged to issue invoices in electronic form only, to which the Contracting Authority, as the recipient, agrees. Invoices should be sent to the Contracting Authority's address: e-faktury@port.lukasiewicz.gov.pl under pain of non-commencement of the period referred to in Section 3</p>
--	---

<p>1. Za niewykonane lub nienależyte wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zastrzega sobie prawo do dochodzenia kar umownych:</p> <p>a) w razie zwłoki w dostawie Przedmiotu Umowy, Zamawiający upoważniony jest do naliczania kar umownych w wysokości 1% ceny netto określonej w § 3 ust. 1 za każdy dzień zwłoki, jednak nie więcej niż 20% wartości netto wartości wynagrodzenia wskazanego w § 3 ust.1,</p> <p>b) za odstąpienie od Umowy z przyczyn, za które odpowiada Wykonawca w wysokości 20% wartości netto wartości wynagrodzenia wskazanego w § 3 ust.1.</p> <p>2. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania za szkody przewyższające wysokość kar</p>	<p>Paragraph 3 of the Contract. Sending an invoice to an e-mail address other than the one indicated above or in a form other than provided above will be ineffective.</p> <p>§4 Withdrawal from the contract and contractual penalties</p> <p>1. For non-performance or improper performance of the subject of the contract, the Contracting Authority reserves the right to claim contractual penalties:</p> <p>a) In the event of delayed delivery of the Subject of the Contract, the Contracting Authority is entitled to charge contractual penalties equal to 1% of the net price Section 3 Paragraph 1 for each day of delay, but no more than 20% of the net value of the remuneration indicated in Section 3 Paragraph 1,</p>
--	--

<p>umownych na zasadach ogólnych.</p> <p>3. Zamawiający może odstąpić od Umowy, w wybranej przez siebie części:</p> <p>a) w terminie 7 dni od dnia zawarcia Umowy; lub</p> <p>b) w każdym czasie, jeśli zwłoka w wykonaniu Umowy przekracza 21 dni, do momentu wykonania Umowy w całości poprawnie przez Wykonawcę.</p> <p>4. Wykonawca nie ma możliwości odstąpić od Umowy, a jeśli prawo przydaje mu takie uprawnienie, ogranicza się je jedynie do uprawnienia do odstąpienia z ważnych powodów. Oświadczenie o odstąpieniu winno być pod rygorem nieważności sporządzone na piśmie wraz z uzasadnieniem.</p>	<p>b) For withdrawal from the Contract for reasons for which the Contractor is responsible, contractual penalties equal to 20% of the net value of the remuneration indicated in Section 3 Paragraph 1 apply.</p> <p>2. The Contracting Authority reserves the right to seek compensation for damages exceeding the amount of contractual penalties on general terms.</p> <p>3. The Contracting Authority may withdraw from the Contract, in the part chosen by it:</p> <p>a) within 7 days from the date of conclusion of the Contract; or</p> <p>b) at any time, if the delay in the performance of the Contract exceeds 21 days, until the Contractor</p>
--	--

<p>§5 Ochrona danych osobowych</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Na potrzeby niniejszej Umowy, Strony - jako niezależni administratorzy danych - będą udostępniać sobie nawzajem dane osobowe swoich reprezentantów bądź dodatkowych osób niezbędnych do realizacji Umowy. W zakresie takich danych osobowych, które występują w treści Umowy a także danych wymienianych przez Strony wzajemnie, każda ze Stron pozostanie odrębnym administratorem danych. 2. Wszelkie dane osobowe pozyskane w związku z Umową, Strony będą przetwarzały wyłącznie na potrzeby realizacji Umowy oraz chroniły je przed dostępem osób nieupoważnionych, zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie danych osobowych, w szczególności zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych 	<p>performs the entire Contract successfully.</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. The Contractor cannot withdraw from the Contract, and even if the law gives it such a right, this is limited to the right to withdraw for important reasons only. A statement of withdrawal should be made in writing giving justification under pain of nullity. <p>§5 Data protection</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. For the purposes of this Contract, the Parties, as independent data controllers, shall share with each other the personal data of their representatives or additional persons necessary for performing the Contract. With regard to such personal data that appear within the content of the Contract, as well as data exchanged by the Parties, each Party shall remain a separate data controller. 2. Any personal data obtained in connection with the Contract
--	--

<p>w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych/RODO).</p> <p>3. W związku z możliwością udostępnienia sobie wzajemnie przez Strony danych osobowych, Strony zamieszczają postanowienia określające jego zakres oraz wymagane informacje:</p> <p>a) dane osobowe osób reprezentujących każdą ze Stron wymienione w komparycji Umowy, osób wyznaczonych do kontaktów i dokonywania bieżących uzgodnień w ramach realizacji Umowy, udostępniane będą pozostałym Stronom, które staną się administratorami danych osobowych i przetwarzane przez nie w celu odpowiednio zawarcia</p>	<p>shall be processed by the Parties only for the purposes of performing the Contract and shall protect them against unauthorised access, in accordance with the applicable provisions on the protection of personal data, particularly in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27.04.2016 on the protection of natural persons with regard to personal data processing and on the free movement of such data, repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation/GDPR).</p> <p>3. In view of the Parties's ability to share personal data with each other, the Parties include provisions specifying its scope and required information:</p> <p>a) The personal data of persons representing each of the Parties listed in the commencement of the Contract and persons designated to contact and make ongoing</p>
--	--



Łukasiewicz

PORT
Polski Ośrodek
Rozwoju
Technologii

<p>oraz prawidłowej realizacji Porozumienia;</p> <p>b) z każdym z administratorów danych osobowych można kontaktować się listownie pod adresami wskazanymi w komparycji Umowy, zaś z wyznaczonymi przez nich inspektorami ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania ujawnionych danych pod następującymi adresami:</p> <p>- Zamawiający: iod@port.lukasiewicz.gov.pl</p> <p>- Wykonawca: [___].</p> <p>c) każda z osób, o której mowa w lit. a powyżej, posiada prawo żądania dostępu do swoich danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania oraz prawo</p>	<p>arrangements as part of performing the Contract, shall be made available to the other Parties, which shall become personal data controllers, and processed by them for the purpose of concluding and successfully performing the Contract;</p> <p>b) Each of the personal data controllers may be contacted by post at the addresses indicated at the commencement of the Contract, and the data protection officers appointed by them can be contacted in all matters related to the processing of the disclosed data at the following addresses:</p> <p>- Contracting Authority: iod@port.lukasiewicz.gov.pl</p> <p>- Contractor: [___].</p> <p>c) Each of the persons referred to in Letter a) above has the right to request access to their</p>
--	--



Łukasiewicz

PORT
Polski Ośrodek
Rozwoju
Technologii

<p>wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w związku z realizowaniem interesu administratora wskazanego w lit. a, a także prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych w wypadku uznania, że administrator naruszył przepisy o ochronie danych osobowych;</p> <p>d) dane mogą być ujawniane uprawnionym pracownikom Stron oraz podmiotom i ich pracownikom świadczącym usługi wymagające dostępu do danych – w tym: prawne, finansowe, księgowe i informatyczne;</p> <p>e) strony podają, że dane te będą przetwarzały w okresie koniecznym do realizacji Umowy, w tym przez czas konieczny do udokumentowania czynności z udziałem danej</p>	<p>personal data, rectification, deletion or restriction of processing and the right to object to the processing of personal data in connection with fulfilling the interests of the administrator indicated in Letter a), as well as the right to lodge a complaint to the President of the Office for Personal Data Protection in the event of the controller being seen to have violated the provisions on the protection of personal data;</p> <p>d) Data may be disclosed to authorised employees of the Parties and entities and their employees providing services requiring access to data, including: legal, financial, accounting and IT;</p> <p>e) The parties state that they will process these data for the period necessary to perform the Contract, including the time</p>
---	--

Strona 15 z 20



Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00 E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168 Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy KRS, Nr KRS: 0000850580

Page 15 of 20

Projekt został sfinansowany ze środków Narodowego Centrum Nauki przyznanych na podstawie decyzji nr DEC-2022/47/D/N24/02676

Łukasiewicz Research Network – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii (PORT- Polish Centre for Technology Development), 54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00 E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168 Regional Court for Wrocław-Fabryczna, VI Commercial Division of the KRS (KRS No: 0000850580)





Łukasiewicz

PORT
Polski Ośrodek
Rozwoju
Technologii

<p>osoby, z uwzględnieniem okresu przedawnienia oraz przepisów podatkowych;</p> <p>f) wskutek przetwarzania u żadnej ze Stron nie będą podejmowane decyzje w sposób zautomatyzowany (bez udziału człowieka), w tym również w formie profilowania;</p> <p>g) każda ze Stron oświadcza, że jej pracownicy, ew. inne osoby wymienione w pkt 1 zostaną zaznajomione z zasadami przetwarzania ich danych osobowych przez drugą Stronę, w tym w szczególności postanowieniami, o których mowa w lit b) – g).</p> <p>4. W razie, gdyby strony Umowy dysponowały danymi osobowymi innymi, niż określone w ust. 3 powyżej, lub jest to podyktowane powszechnie obowiązującymi przepisami prawa, zobowiązane są do podjęcia czynności</p>	<p>necessary to document activities with the participation of a given person, taking into account the limitation period and tax regulations;</p> <p>f) As a result of processing at any of the Parties, decisions will not be made in an automated form (without human intervention); this also applies to the form of profiling used;</p> <p>g) Each Party declares that its employees, or other persons listed in Point 1, shall be familiarised with the principles of processing their personal data by the other Party, including in particular the provisions referred to in Letters b) – g).</p> <p>4. If the parties to the Agreement have personal data other than those specified in Paragraph 3 above, or if it is dictated by generally applicable law, they are obliged to take steps to</p>
---	---

Strona 16 z 20



Sieć Badawcza Łukasiewicz – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii
54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00 E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168 Sąd Rejonowy dla Wrocławia – Fabrycznej we Wrocławiu, VI Wydział Gospodarczy KRS, Nr KRS: 0000850580

Page 16 of 20

Projekt został sfinansowany ze środków Narodowego Centrum Nauki przyznanych na podstawie decyzji nr DEC-2022/47/D/N24/02676

Łukasiewicz Research Network – PORT Polski Ośrodek Rozwoju Technologii (PORT- Polish Centre for Technology Development), 54-066 Wrocław, ul. Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48 71 720 16 00 E-mail: biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05 23, REGON: 386585168 Regional Court for Wrocław-Fabryczna, VI Commercial Division of the KRS (KRS No: 0000850580)



<p>zmierzających do uregulowania tej kwestii w odrębnej umowie.</p> <p>§6 Korespondencja Stron</p> <p>Odpowiedzialnymi za realizację postanowień niniejszej Umowy, a w szczególności do podpisania protokołu odbioru bez zastrzeżeń oraz za bieżące kontakty między Stronami są:</p> <p>a) ze strony Zamawiającego: Monika Szczot, tel. +48 727-666-615, e-mail: monika.szczot@port.lukasiewicz.gov.pl oraz Mateusz Kucharczyk, tel. +48 727-555-988, e-mail: mateusz.kucharczyk@port.lukasiewicz.gov.pl</p> <p>b) ze strony Wykonawcy: [___], tel. [___] e-mail: [___].</p> <p>§7 Postanowienia końcowe</p> <p>1. Bez pisemnej zgody Zamawiającego, Wykonawca nie może dokonać cesji</p>	<p>regulate this issue in a separate agreement.</p> <p>§6 Correspondence between the Parties</p> <p>The following persons are responsible for fulfilling the provisions of this Contract, particularly the signing of the Acceptance Report without reservations and for ongoing contacts between the Parties:</p> <p>a) For the Contracting Authority: Monika Szczot, Tel. +48 727-666-615, E-mail: monika.szczot@port.lukasiewicz.gov.pl and Mateusz Kucharczyk, Tel. +48 727-555-988, E-mail: mateusz.kucharczyk@port.lukasiewicz.gov.pl</p> <p>b) For the Contractor: [___], tel. [___] e-mail: [___].</p> <p>§7 Final provisions</p>
--	--

<p>wierzytelności wynikających z niniejszej Umowy na osobę trzecią.</p> <p>2. Wszelkie zmiany Umowy muszą być dokonywane w formie pisemnej lub dokumentowej (email) przez osoby uprawnione do reprezentacji, pod rygorem nieważności.</p> <p>3. Prawem właściwym dla Umowy jest Prawo Polskie. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową będą miały zastosowanie przepisy Prawa polskiego, w szczególności ustawy - Kodeks cywilny.</p> <p>4. Spory mogące wyniknąć przy wykonywaniu niniejszej Umowy Strony poddają rozstrzygnięciu sądu właściwego miejscowo dla siedziby Zamawiającego.</p> <p>5. Strony wyłączają stosowanie do Umowy konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów z dnia 11.04.1980 r.</p> <p>6. <i>Niniejsza Umowa została sporządzona w 2 jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron/</i></p>	<p>1. Without the written consent of the Contracting Authority, the Contractor may not assign the receivables to a third party under this Contract.</p> <p>2. Any amendments to the Agreement must be made in writing or in a document (email) by persons authorised to represent them, otherwise they will be null and void.</p> <p>3. The law applicable to the Contract is Polish Law. In matters not regulated by this Contract, the provisions of Polish Law shall apply, particularly the Civil Code.</p> <p>4. Any disputes that may arise during the performance of this Contract shall be resolved by the court with jurisdiction over the registered office of the Contracting Authority.</p> <p>5. The Parties exclude the application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11.04.1980 to this Contract.</p> <p>6. <i>This Contract is made in two identical copies, one for each</i></p>
--	--

<p><i>Niniejsza Umowa została sporządzona w formie elektronicznej. *</i></p> <p>7. Językiem autentycznym niniejszego dokumentu jest język polski. W przypadku, jeśli niniejszy dokument sporządzony jest również w innych językach, wiążąca jest jego polska wersja językowa. Przystąpienie do realizacji Umowy przez Wykonawcę uznaje się za zgodę bez zastrzeżeń na warunki Umowy, w tym jej integralnych załączników. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z całością Umowy, rozumie ją i wykona. Inne warunki Umowy określają następujące załączniki, które stanowią integralną część Umowy:</p> <p>a) Załącznik nr 1 – Opis Przedmiotu Zamówienia;</p> <p>b) Załącznik nr 2 – Oferta Wykonawcy;</p> <p>c) Załącznik nr 3 – wzór Protokołu Odbioru;</p> <p>d) Załącznik nr 4 – Formularz informacyjny w zakresie</p>	<p><i>party/ This Agreement is made in electronic form.*</i></p> <p>7. The authentic language of this document is Polish. If this document is also drawn up in other languages, the Polish version shall prevail. Commencement of the performance of the Contract by the Contractor shall be deemed to constitute unreserved consent to the terms and conditions of the Contract, including its integral appendices. The Contractor declares that it has read the entire Contract, understands it and will perform it. Other terms and conditions of the Contract are set out in the following appendices, which constitute an integral part of the Agreement:</p> <p>a) Appendix No. 1 – Description of the Subject of the Contract;</p> <p>b) Appendix No. 2 – Contractor's Offer;</p> <p>c) Appendix No. 3 – Template for the Acceptance Report;</p>
--	---



zasad przetwarzania danych osobowych przez Zamawiającego.	d) Appendix No. 4 – Information form on the principles of personal data processing by the Contracting Authority
Wykonawca:	Contractor:
Zamawiający:	Contracting Authority:

Strona 20 z 20



Page 20 of 20

Lukasiewicz Research Network – PORT Polski
Ośrodek Rozwoju Technologii (PORT- Polish Centre
for Technology Development), 54-066 Wrocław, ul.
Stabłowicka 147, Tel: +48 71 734 77 77, Fax: +48
71 720 16 00 E-mail:
biuro@port.lukasiewicz.gov.pl | NIP: 894 314 05
23, REGON: 386585168 Regional Court for
Wrocław-Fabryczna, VI Commercial Division of the
KRS (KRS No: 0000850580)

